



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 29 May 2013 — No. 58**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Centre d'écoute et de référence.

---

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement about the 100<sup>th</sup> birthday of Mrs. Jeanne Martin Painchaud.

---

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the sports and team achievement of the Nunavik Nordiks.

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the winners of the "Député d'un jour" contest for students of elementary schools in the riding of Louis-Hébert.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about Mr. Clermont Poulin.

---

**29 May 2013**

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement to pay tribute to Mrs. Aurore Michaud.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to Mrs. Nicole Rouillier, director general of Cégep Marie-Victorin.

---

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about the Défi EnBarque pour ta Fondation.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mrs. Louise Bertrand, creator of Special Olympics Québec.

---

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Centre des femmes de Rosemont.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.15 o'clock a.m.

---

**29 May 2013**

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

43       Mining Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 43 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services for the community of Pakua Shipi, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;  
(Sessional Paper No. 750-20130529)

The agreement on the provision of policing services for the community of Timiskaming, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;  
(Sessional Paper No. 751-20130529)

The agreement on the provision of policing services for the community of Wendake, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014;  
(Sessional Paper No. 752-20130529)

The agreement on the provision of policing services for the community of Mashteuiatsh, for the period from 1 April 2013 to 31 March 2014.  
(Sessional Paper No. 753-20130529)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 12 March 2013 by Mrs. Vallières (Richmond), concerning the fluoridation of drinking water;  
(Sessional Paper No. 754-20130529)

The reply from the Government to the petitions tabled on 24 April 2013 by Mr. Billette (Huntingdon), concerning the maintaining of the emergency ward and of the critical care beds at night at Barrie Memorial Hospital.  
(Sessional Paper No. 755-20130529)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 21, 22, 23 and 28 May 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 27, Social Economy Act.  
(Sessional Paper No. 756-20130529)

---

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 28 May 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting school elections. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.  
(Sessional Paper No. 757-20130529)

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

**29 May 2013**

---

The report from the Committee on Health and Social Services, which, on 29 and 30 January and on 20 February 2013, examined the annual management reports of the Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec, Chaudière-Appalaches, Estrie and Outaouais health and social services agencies from 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capitale-Nationale from 2009-2010 to 2011-2012. The report contains five recommendations.

(Sessional Paper No. 758-20130529)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bachand (Outremont) tabled the following:

A copy of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 March 2012.

(Sessional Paper No. 759-20130529)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 28 May 2013, on the motion moved by Mr. Lelièvre, Minister for Regions, for the passage in principle of Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **42** in Appendix)

Yeas: **114**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 42 was passed in principle.

**29 May 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 42 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drolet (Jean-Lesage), together with Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mr. Deltell (Chauveau) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly highlight Pierre Jobin's  
25-year career in the media industry in the Québec City region.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Roy (Montarville), together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mrs. Ménard (Laporte) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly extend warm  
congratulations to director Chloé Robichaud for her fourth entry  
at the Cannes Film Festival and her second consecutive  
nomination;

THAT the Assembly salute the exceptional work of her  
entire team on the film *Sarah préfère la course*, which allows  
Québec to shine on the international cultural stage.

By leave of the Assembly, the motion was carried.



29 May 2013

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, together with Mrs. Ménard (Laporte), Mrs. Roy (Montarville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate filmmaker Sébastien Pilote, who was awarded the Société des auteurs et compositeurs dramatiques prize for best screenplay during Critics Week at the Cannes Film Festival for his film *Le Démantèlement*;

THAT the Assembly commend him for winning a prize that draws attention to our filmmakers' talent as reflected in the originality and depth of their screenplays, and confirms the vibrancy of our filmmaking industry and its influence on the international scene.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly ask Hydro-Québec to examine other options so as to refrain from financially penalizing customers who do not want smart meters and to offer those customers an alternative type of meter without imposing harsh charges that currently include an installation fee of \$137 and an annual fee of \$206.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Moreau (Châteauguay), together with Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning the sovereignist governance policy; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**29 May 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports,, together with Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly highlight the 70<sup>th</sup> anniversary of the passage of the Act respecting Compulsory School Attendance, a major milestone in the development of education in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 38, An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the Société québécoise des infrastructures and amending various legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice;
- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas;
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of the order of reference to shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE).

**29 May 2013**

---

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to follow up on the hearings with witnesses and to hear in camera the bodyguard of the former Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks within the framework of the order of reference aiming to shed light on the events of last 24 October.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved the passage of Bill 18, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 18 was passed.

**29 May 2013**

---

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 23 May 2013, on the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

At 12.40 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Hamad (Louis-Hébert) moved:

Concerning Enbridge's Line 9 reversal project, that the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take the necessary measures to ensure that the economic, environmental and social analyses, as well as the consultations, are completed by 1 December 2013;

THAT, in the meantime, all studies and reports produced by the joint committee or at the Québec Government's initiative be made public within fifteen days of their receipt, including the economic report that the Minister of Finance has had for more than a month.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 46 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 42 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 16 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, moved the following amendment motion:

In the second paragraph, insert the word "final" before the word "reports";

In the second paragraph, remove the words ", including the economic report that the Minister of Finance has had for more than a month".

The motion, as amended, would read as follows:

Concerning Enbridge's Line 9 reversal project, that the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take the necessary measures to ensure that the economic, environmental and social analyses, as well as the consultations, are completed by 1 December 2013;

THAT, in the meantime, all studies and final reports produced by the joint committee or at the Québec Government's initiative be made public within fifteen days of their receipt.

**29 May 2013**

---

The debate continued on the main motion by Mr. Hamad (Louis-Hébert) and on the amendment by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, subject to the permission of its author.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) refused the amendment proposed by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 25 April 2013, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

Pursuant to Standing Order 100, Mr. Hamad (Louis-Hébert) moved the adjournment of the debate.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion to adjourn the debate was negated on the following vote:

(Division No. **43** in Appendix)

Yeas: **40**   Nays: **61**   Abstentions: **0**

**29 May 2013**

---

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The debate was adjourned in the name of Mr. Carrière (Chapleau).

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 30 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Lelièvre, Minister for Regions:

(Division No. 42)

YEAS - 114

|                   |                      |                        |                    |
|-------------------|----------------------|------------------------|--------------------|
| Arcand (PLQ)      | Drainville (PQ)      | Lelièvre (PQ)          | Richer (PQ)        |
| Bachand (PLQ)     | Drolet (PLQ)         | Lessard (PLQ)          | Rotiroti (PLQ)     |
| Beaudoin (PQ)     | Dubé (CAQ)           | Lévesque (CAQ)         | Rousselle (PLQ)    |
| Bédard (PQ)       | Dubourg (PLQ)        | Lisée (PQ)             | Roy (PQ)           |
| Bergeron (PQ)     | Duchesne (PQ)        | Malavoy (PQ)           | (Bonaventure)      |
| Bergman (PLQ)     | Duchesneau (CAQ)     | Maltais (PQ)           | Roy (CAQ)          |
| Bérubé (PQ)       | Dufour (PQ)          | Marceau (PQ)           | (Montarville)      |
| Billette (PLQ)    | Dutil (PLQ)          | Marcotte (CAQ)         | Roy (CAQ)          |
| Blanchet (PQ)     | Ferland (PQ)         | Marcoux (PLQ)          | (Arthabaska)       |
| Bolduc (PLQ)      | Fournier (PLQ)       | Marois (PQ)            | Schneeberger (CAQ) |
| (Mégantic)        | Gadoury-Hamelin (PQ) | Martel (CAQ)           | Sklavounos (PLQ)   |
| Bolduc (PLQ)      | Gaudreault (PQ)      | McKay (PQ)             | Spénard (CAQ)      |
| (Jean-Talon)      | (Jonquière)          | Ménard (PLQ)           | St-Amand (PLQ)     |
| Bonnardel (CAQ)   | Gaudreault (PLQ)     | Moreau (PLQ)           | St-Arnaud (PQ)     |
| Boulet (PLQ)      | (Hull)               | Morin (PLQ)            | St-Laurent (CAQ)   |
| Breton (PQ)       | Gautrin (PLQ)        | Ouellet (PQ)           | St-Pierre (PLQ)    |
| Caire (CAQ)       | Gendron (PQ)         | Ouellette (PLQ)        | Tanguay (PLQ)      |
| Cardin (PQ)       | Goyer (PQ)           | Ouimet (PLQ)           | Thériault (PLQ)    |
| Carrière (PLQ)    | Hamad (PLQ)          | (Fabre)                | Therrien (PQ)      |
| Champagne (PQ)    | Hébert (PQ)          | Paradis (PLQ)          | Traversy (PQ)      |
| Chapadeau (PQ)    | Hivon (PQ)           | Pelletier (PQ)         | Trottier (PQ)      |
| Charbonneau (PLQ) | Houda-Pepin (PLQ)    | (Rimouski)             | Trudel (CAQ)       |
| Charlebois (PLQ)  | Iracà (PLQ)          | Pelletier (PQ)         | (Charlesbourg)     |
| Claveau (PQ)      | Kelley (PLQ)         | (Saint-Hyacinthe)      | Trudel (PQ)        |
| Cloutier (PQ)     | Khadir (IND)         | Picard (CAQ)           | (Saint-Maurice)    |
| D'Amour (PLQ)     | Kotto (PQ)           | Poëti (PLQ)            | Turcotte (PQ)      |
| Daneault (CAQ)    | Larouche (PQ)        | Proulx (PQ)            | Vallée (PLQ)       |
| David (IND)       | Le Bouyonnec (CAQ)   | Ratthé (IND)           | Vien (PLQ)         |
| De Courcy (PQ)    | Leclair (PQ)         | Reid (PLQ)             | Villeneuve (PQ)    |
| de Santis (PLQ)   | L'Écuyer (PLQ)       | Richard (PQ)           | Weil (PLQ)         |
| Deltell (CAQ)     | Legault (CAQ)        | (Duplessis)            | Zakaïb (PQ)        |
| Diamond (PLQ)     | Léger (PQ)           | Richard (PQ)           |                    |
|                   |                      | (Îles-de-la-Madeleine) |                    |



On the motion to adjourn the debate moved by Mr. Hamad (Louis-Hébert):

(Division No. 43)

**YEAS - 40**

|                   |                   |                  |                 |
|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| Arcand (PLQ)      | de Santis (PLQ)   | Kelley (PLQ)     | St-Amand (PLQ)  |
| Bergman (PLQ)     | Diamond (PLQ)     | Lessard (PLQ)    | St-Pierre (PLQ) |
| Billette (PLQ)    | Drolet (PLQ)      | Marcoux (PLQ)    | Tanguay (PLQ)   |
| Bolduc (PLQ)      | Dubourg (PLQ)     | Ménard (PLQ)     | Thériault (PLQ) |
| (Mégantic)        | Dutil (PLQ)       | Moreau (PLQ)     | Vallée (PLQ)    |
| Bolduc (PLQ)      | Fournier (PLQ)    | Morin (PLQ)      | Vien (PLQ)      |
| (Jean-Talon)      | Gaudreault (PLQ)  | Ouellette (PLQ)  | Weil (PLQ)      |
| Boulet (PLQ)      | (Hull)            | Paradis (PLQ)    |                 |
| Carrière (PLQ)    | Gautrin (PLQ)     | Poëti (PLQ)      |                 |
| Charbonneau (PLQ) | Hamad (PLQ)       | Rotiroti (PLQ)   |                 |
| Charlebois (PLQ)  | Houda-Pepin (PLQ) | Rousselle (PLQ)  |                 |
| D'Amour (PLQ)     | Iracà (PLQ)       | Sklavounos (PLQ) |                 |

**NAYS - 61**

|                    |                      |                        |                    |
|--------------------|----------------------|------------------------|--------------------|
| Beaudoin (PQ)      | Dufour (PQ)          | Marceau (PQ)           | Roy (CAQ)          |
| Bédard (PQ)        | Ferland (PQ)         | Marcotte (CAQ)         | (Montarville)      |
| Bérubé (PQ)        | Gadoury-Hamelin (PQ) | Marois (PQ)            | Schneeberger (CAQ) |
| Blanchet (PQ)      | Gendron (PQ)         | Martel (CAQ)           | Spénard (CAQ)      |
| Bonnardel (CAQ)    | Goyer (PQ)           | McKay (PQ)             | St-Arnaud (PQ)     |
| Breton (PQ)        |                      |                        |                    |
| Bureau-Blouin (PQ) | Hébert (PQ)          | Pelletier (PQ)         | St-Laurent (CAQ)   |
| Caire (CAQ)        | Hivon (PQ)           | (Rimouski)             | Therrien (PQ)      |
| Cardin (PQ)        | Kotto (PQ)           | Pelletier (PQ)         | Traversy (PQ)      |
| Champagne (PQ)     | Le Bouyonnec (CAQ)   | (Saint-Hyacinthe)      | Trottier (PQ)      |
| Chapadeau (PQ)     | Leclair (PQ)         | Picard (CAQ)           | Trudel (CAQ)       |
| Claveau (PQ)       | Legault (CAQ)        | Proulx (PQ)            | (Charlesbourg)     |
| Daneault (CAQ)     | Léger (PQ)           | Richard (PQ)           | Trudel (PQ)        |
| De Courcy (PQ)     | Lelièvre (PQ)        | (Îles-de-la-Madeleine) | (Saint-Maurice)    |
| Deltell (CAQ)      | Lévesque (CAQ)       | Richard (PQ)           | Turcotte (PQ)      |
| Drainville (PQ)    | Lisée (PQ)           | (Duplessis)            | Villeneuve (PQ)    |
| Dubé (CAQ)         | Malavoy (PQ)         | Richer (PQ)            | Zakaïb (PQ)        |
| Duchesneau (CAQ)   | Maltais (PQ)         | Roy (PQ)               |                    |
|                    |                      | (Bonaventure)          |                    |